

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1952-1953.

SEANCE DU 12 NOVEMBRE 1952.

Projet de loi portant approbation de l'accord relatif au régime douanier et fiscal du gasoil consommé comme avitaillement de bord dans la navigation rhénane, adopté à Strasbourg, le 16 mai 1952, par la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le régime fiscal appliqué, dans certains pays, au gasoil consommé par les bateaux participant à la navigation rhénane ayant récemment provoqué des difficultés dommageables aux transporteurs rhénans, un accord a été conclu entre les pays riverains et la Belgique sous la date du 16 mai 1952 et sous la forme d'un protocole de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin.

Cet accord n'aura pour la Belgique aucune incidence budgétaire.

En effet, le gasoil est actuellement libre de droits d'entrée et d'accise et, dans l'éventualité où des droits de l'espèce viendraient à être établis, les exemptions prévues par l'article 1 de l'accord seraient accordées :

a) pour les provisions se trouvant à bord des bateaux entrant dans le pays, en vertu du § 13, lettre m, des dispositions préliminaires du Tarif des droits d'entrée annexé à la Convention douanière belgo-luxembourgeoise-néerlandaise, approuvée par la loi du 5 septembre 1947, l'exemption des droits d'accise et de la taxe de transmission étant accordée corrélativement à celle des droits d'entrée ;

b) pour le gasoil souté dans le pays, en vertu de la loi du 4 mars 1846 relative aux entrepôts de commerce et de celle du 6 août 1849 sur le transit, en ce qui concerne les produits étrangers, et, pour les produits indigènes, en vertu des dispositions relatives à la décharge de l'accise sur les produits exportés.

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 12 NOVEMBER 1952.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het akkoord betreffende het douane- en belastingsregime voor de in de Rijnvaart voor verbruik bestemde, als boordvoorraad aanwezige gasolie, aangenomen op 16 Mei 1952, te Straatsburg, door de Centrale Commissie voor de Rijnvaart.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Daar het fiscaal regime dat in zekere landen wordt toegepast ten aanzien van de gasolie verbruikt door rijnschepen onlangs aanleiding heeft gegeven tot moeilijkheden waarvan de vervoerders nadeel ondervinden, werd op 16 Mei 1952, bij wege van een protocol van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, een akkoord gesloten tussen de Rijnsoeverlanden en België.

Dat akkoord heeft voor België geen invloed op het budget.

Immers gasolie is thans vrij van invoerrecht en van accijns ; mochten dergelijke rechten worden ingesteld, dan zou de vrijstelling voorzien door artikel 1 van het accoord worden verleend :

a) voor de voorraad aanwezig aan boord van binnenkomende vaartuigen, krachtens § 13, letter m, van de inleidende bepalingen van het Tarief van invoerrechten behorende bij de Belgisch-Luxemburgs-Nederlandse douaneovereenkomst, goedgekeurd bij de wet van 5 September 1947, verstaan zijnde dat voor de vrijstelling van de accijns en de overdrachtstaxe dezelfde regels gelden als voor het invoerrecht ;

b) voor de in het land opgeslagen gasolie, krachtens de wet van 4 Maart 1846 betreffende de handelsentrepôts en deze van 6 Augustus 1849 op de doorvoer, wat betreft de buitenlandse producten, en krachtens de bepalingen nopens afschrijving van accijns bij uitvoer, indien het om inlandse producten gaat.

(2)

Cette approbation devrait être donnée d'urgence. En effet, l'accord ne pourra entrer en vigueur qu'un mois après le dépôt des ratifications de tous les Etats contractants. Sans compter l'intérêt qu'il présente, pour la navigation fluviale belge, il faut retenir qu'il se place dans la ligne des efforts poursuivis en faveur de la coordination économique entre les pays de l'Europe Occidentale.

Le Ministre des Affaires étrangères,

Een spoedige goedkeuring is ter zake gewenst. Immers, het akkoord zal eerst in werking treden één maand na de nederlegging van de akten van bekrachtiging van al de betrokken Staten. Naast het belang dat het akkoord biedt voor de Belgische binnenscheepvaart, valt aan te stippen dat het in de lijn ligt van de inspanningen ter bevordering van de economische samenwerking tussen de landen van West-Europa.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. van ZEELAND.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A.-E. JANSSEN.

*Le Ministre des Travaux publics
et de la Reconstruction,*

*De Minister van Openbare Werken
en van Wederopbouw,*

O. BEHOGNE.

Le Ministre du Commerce extérieur,

De Minister van Buitenlandse Handel,

J. MEURICE.

Projet de loi portant approbation de l'accord relatif au régime douanier et fiscal du gasoil consommé comme avitaillement de bord dans la navigation rhénane, adopté à Strasbourg, le 16 mai 1952, par la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, et de Notre Ministre du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres Législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Unique.

L'accord relatif au régime douanier et fiscal du gasoil consommé comme avitaillement de bord dans la navigation rhénane, adopté à Strasbourg, le 16 mai 1952, par la Commission centrale pour la navigation du Rhin, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 4 novembre 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. van ZEELAND.

Le Ministre des Finances,

A.-E. JANSSEN.

*Le Ministre des Travaux publics
et de la Reconstruction,*

O. BEHOGNE.

Le Ministre du Commerce extérieur,

J. MEURICE.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het akkoord betreffende het douane- en belastingsregime voor de in de Rijnvaart voor verbruik bestemde, als boordvoorraad aanwezige gasolie, aangenomen op 16 Mei 1952, te Straatsburg, door de Centrale Commissie voor de Rijnvaart.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Enig Artikel.

Het akkoord betreffende het douane- en belastingsregime voor de in de Rijnvaart voor verbruik bestemde, als boordvoorraad aanwezige gasolie, aangenomen op 16 Mei 1952, te Straatsburg, door de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, zal volledige uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 4 November 1952.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Financiën,

*De Minister van Openbare Werken
en van Wederopbouw,*

De Minister van Buitenlandse Handel,

A C C O R D

relatif au régime douanier et fiscal du gasoil
consommé comme avitaillement de bord
dans la navigation rhénane,
adopté à Strasbourg, le 16 mai 1952,
par la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin.

A K K O O R D

betreffende het douane- en belastingregime
voor de in de Rijnvaart voor verbruik bestemde,
als boordvoorraad aanwezige gasolie,
aangenomen op 16 Mei 1952, te Straatsburg,
door de Centrale Commissie voor de Rijnvaart.

(VERTALING)

PROTOCOLE 5.

AVITAILLEMENT DE BORD.

Strasbourg, le 16 mai 1952.

RESOLUTION.

Pour remédier aux divergences de vues relatives au régime douanier et fiscal du gasoil consommé comme avitaillement de bord tel qu'il résulte de la Convention révisée pour la navigation du Rhin du 17 octobre 1868, et afin de rendre ce régime uniforme,

En vue de faciliter l'exploitation de la navigation rhénane, de favoriser son développement technique et économique et de contribuer ainsi à la coopération internationale,

La Commission Centrale pour la Navigation du Rhin a pris la résolution suivante :

ACCORD

relatif au régime douanier et fiscal du gasoil consommé comme avitaillement de bord dans la navigation rhénane.

Article premier.

Les Etats riverains du Rhin et la Belgique ne percevront ni droit de douane ni autres taxes sur le gasoil consommé régulièrement comme avitaillement des bateaux naviguant sur le Rhin et ses affluents ou sur les voies d'eau visées à l'article 2 de l'Acte de Mannheim.

Cette exemption s'applique :

- a) au gasoil importé par le Rhin à bord de ces bateaux comme avitaillement de bord ;
- b) au gasoil souté dans des dépôts agréés, approvisionnés par des importations étrangères sous douane ;
- c) au gasoil en provenance de raffineries indigènes souté dans des dépôts agréés, étant entendu que, dans ce cas, les Etats contractants ne s'engagent pas à exempter le gasoil des taxes qui frappent en principe toutes les marchandises et les services à l'intérieur du pays.

La Belgique sera liée par l'accord en ce qui concerne l'Escaut jusqu'à Anvers et le Canal de Terneuzen jusqu'à Gand.

Les modalités de contrôle de la consommation du gasoil à bord des bâtiments et les conditions d'acquisition de ce gasoil auprès des dépôts agréés sont soumises aux dispositions applicables dans chaque Etat, sans discrimination de pavillon.

PROTOCOL 5.

BOORDVOORRAAD.

Straatsburg, 16 Mei 1952.

BESLUIT.

Ter overbrugging van de meningsverschillen, welke bestaan met betrekking tot het douane- en belastingregime ten aanzien van de voor verbruik bestemde, als boordvoorraad aanwezige gasolie, zoals dit volgt uit de herziene Akte van Mannheim van 17 October 1868 en met het doel dat regime gelijkvormig te maken ;

Teneinde de uitoefening van de Rijnvaart te vergemakkelijken, haar technische en economische ontwikkeling te bevorderen en op deze wijze bij te dragen tot internationale samenwerking ;

Heeft de Centrale Commissie voor de Rijnvaart het volgende besluit genomen :

AKKOORD

betreffende het douane- en belastingregime voor de in de Rijnvaart voor verbruik bestemde, als boordvoorraad aanwezige gasolie.

Eerste artikel.

De Rijnsoeverstaten en België zullen geen douanerechten noch andere belastingen heffen op gasolie, welke op normale wijze wordt verbruikt aan boord van vaartuigen, die de Rijn en zijn nevenrivieren of de wateren, welke bedoeld zijn in artikel 2 van de Akte van Mannheim, bevaren.

Deze vrijstelling is van toepassing :

- a) op gasolie, welke als boordvoorraad aan boord van deze schepen langs de Rijn wordt ingevoerd ;
- b) op gasolie, betrokken uit goedgekeurde opslagplaatsen, welke door invoer uit het buitenland onder douaneverband zijn bevoorraad ;
- c) op gasolie, afkomstig van binnenlandse raffinaderijen en betrokken uit goedgekeurde opslagplaatsen, met dien verstande, dat in dit geval de verdragsluitende Staten zich niet verbinden de gasolie vrij te stellen van de belastingen, waaraan in beginsel alle goederen en diensten in het binnenland onderworpen zijn

België zal door het akkoord gebonden zijn voor wat betreft de Schelde tot Antwerpen en het Kanaal van Terneuzen tot Gent.

De wijze waarop de controle op het verbruik van gasolie aan boord van de vaartuigen wordt uitgeoefend en de voorwaarden voor het betrekken van die gasolie uit goedgekeurde opslagplaatsen, zijn onderworpen aan de in elke Staat geldende voorschriften, zonder onderscheid van vlag.

Article 2.

Les Etats riverains du Rhin et la Belgique ne prendront aucune mesure et n'en laisseront prendre aucune, dans le cadre de leur législation, qui aurait pour but ou qui pourrait avoir comme conséquence que le gasoil destiné à la navigation rhénane soit vendu à des prix supérieurs ou inférieurs à ceux qui s'établissent entre partenaires indépendants suivant les lois du marché. La formation des prix de ce gasoil ne doit pas être influencée par des mesures discriminatoires ou préférentielles.

Article 3.

Les Etats riverains du Rhin et la Belgique se prêteront mutuellement assistance pour assurer le ravitaillement de la navigation rhénane internationale en gasoil, selon les stipulations du présent accord.

Article 4.

Les questions qui se poseraient au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent accord seront soumises à la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin.

Article 5.

Le présent accord sera ratifié par les Etats riverains du Rhin et la Belgique aussitôt que possible.

Il entrera en vigueur trente jours après la date de la clôture du procès-verbal de dépôt des ratifications au Secrétariat de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin.

Article 6.

Le présent accord pourra être dénoncé par chacun des Etats contractants moyennant préavis d'un an à partir du 1^{er} juillet 1956.

Toutefois, si la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, sur la plainte d'un Gouvernement, venait à constater, à la majorité des voix, une infraction grave aux stipulations des articles un ou deux du présent accord, celui-ci pourrait être exceptionnellement dénoncé sous préavis d'un mois endéans les trente jours de la décision de la Commission Centrale, à moins qu'il n'ait été mis fin à l'infraction dans ce délai de trente jours.

L'accord pourrait également être dénoncé sous préavis d'un mois au cas où la Commission Centrale n'aurait pas statué sur la plainte dans le délai d'un mois à compter de son dépôt, à moins qu'il n'ait été mis fin à l'infraction dans ce délai.

Artikel 2.

De Rijnsoeverstaten en België zullen, in het kader van hun wetgeving, geen enkele maatregel treffen noch toelaten dat een maatregel genomen wordt, die tot doel heeft of tot gevolg zou kunnen hebben, dat de voor de Rijnvaart bestemde gasolie wordt verkocht tegen hogere of lagere prijzen, dan die welke zich tussen onafhankelijke partijen volgens de wetten van de markt vormen. De prijsvorming van deze gasolie mag niet worden beïnvloed door discriminatie of preferentiemaatregelen.

Artikel 3.

De Rijnsoeverstaten en België zullen elkander wederzijds bijstand verlenen om de voorziening van de internationale Rijnvaart van gasolie volgens de bepalingen van dit akkoord te verzekeren.

Artikel 4.

De vragen, welke zich met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van dit akkoord mochten voordoen, zullen aan de Centrale Commissie voor de Rijnvaart worden voorgelegd.

Artikel 5.

Dit akkoord zal zo spoedig mogelijk door de Rijnsoeverstaten en België worden bekrachtigd.

Het zal in werking treden dertig dagen na de dag, waarop het proces-verbaal van nederlegging van de akten van bekrachtiging bij het Secretariaat van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart is gesloten.

Artikel 6.

Dit akkoord zal met ingang van 1 Juli 1956 door elk der verdragsluitende Staten kunnen worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van één jaar.

Indien evenwel de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, op een klacht van een Regering, met een meerderheid van stemmen een ernstige inbreuk op de bepalingen van de artikelen een of twee van dit akkoord zou vaststellen, kan dit akkoord, bij wijze van uitzondering binnen dertig dagen na de beslissing van de Centrale Commissie worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van één maand, tenzij binnen die termijn van dertig dagen een einde aan de inbreuk is gemaakt.

Dit akkoord zal eveneens met een opzeggingstermijn van een maand kunnen worden opgezegd, indien de Centrale Commissie binnen een maand nadat een klacht bij haar is neergelegd daarop nog geen beslissing heeft genomen, tenzij binnen die termijn een einde aan de inbreuk is gemaakt.

Les dénonciations éventuelles du présent accord devront être notifiées au Secrétariat de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin.

Le Secrétaire Général,
(s.) H. WALTHER.

Le Président,
(s.) Adrien THIERRY.

De eventuele opzeggingen van dit akkoord moeten ter kennis van het Secretariaat van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart worden gebracht.

De Secretaris-Generaal,
(w.get.) H. WALTHER.

De Voorzitter,
(w.get.) Adrien THIERRY.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 14 octobre 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de l'accord relatif au régime douanier et fiscal du gasoil consommé comme avitaillement de bord dans la navigation rhénane, adopté à Strasbourg le 16 mai 1952, par la Commission centrale pour la navigation du Rhin », a donné en sa séance du 27 octobre 1952 l'avis suivant :

Le projet de loi ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président ;

M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;

L. FREDERICQ et G. DOR, assesseurs de la section de législation ;

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier, — De Griffier,
(signé) G. PIQUET.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires étrangères.

Le 3 novembre 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14^e October 1952 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het akkoord betreffende het douane- en belastingregime voor de in de Rijnvaart voor verbruik bestemde, als boordvoorraad aanwezige gasolie, aangenomen op 16 Mei 1952, te Straatsburg, door de Centrale Commissie voor de Rijnvaart », heeft ter zitting van 27 October 1952 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp van wet zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit de :

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter ;

M. SOMERHAUSEN en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;

L. FREDERICQ en G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

Le Président, — De Voorzitter,
(signé) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Buitenlandse Zaken.

De 3^e November 1952.

De Griffier van de Raad van State,